

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

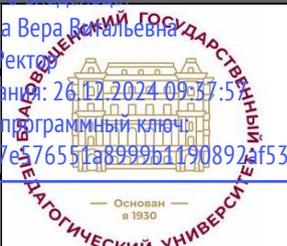
ФИО: Щёкина Вера Вячеславовна

Должность: Ректор

Дата подписания: 26.07.2024 09:57:51

Уникальный программный ключ:

a2232a55157e576551a8999b1190892af53989420420756f8f573a474e57789

| | |
|---|---|
|  <p>Основан в 1930</p> | МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ |
| | Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Благовещенский государственный педагогический университет» |
| | ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА Рабочая программа дисциплины |

«УТВЕРЖДАЮ»

**И. о. декана факультета иностранных языков
ФГБОУ ВО «БГПУ»**



М. В. Рябова

«22» июня 2022 г.

**Рабочая программа дисциплины
ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА
(английский язык)**

**Направление подготовки
44.03.01 ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ**

**Профиль
«АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК»**

**Уровень высшего образования
БАКАЛАВРИАТ**

**Принята на заседании кафедры
английской филологии и методики
преподавания английского языка
(протокол №9 от «11» мая 2022 г.)**

Благовещенск 2022

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|---|-----------|
| 1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА | 3 |
| 2 УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ | 4 |
| 3 СОДЕРЖАНИЕ ТЕМ (РАЗДЕЛОВ) | 5 |
| 4 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ (УКАЗАНИЯ) ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ | 8 |
| 5 ПРАКТИКУМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ | 15 |
| 6 ДИДАКТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ (САМОКОНТРОЛЯ) УСВОЕННОГО МАТЕРИАЛА..... | 22 |
| 7 ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ..... | 29 |
| 8 ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ИНВАЛИДАМИ И ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ | 30 |
| 9 СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ | 30 |
| 10 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА | 30 |
| 11 ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ | 31 |

1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1 Цель дисциплины: формирование у студентов переводческой компетенции, под которой понимается совокупность знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику успешно решать свои профессиональные задачи.

1.2 Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина «Теория и практика перевода (английский язык)» относится к дисциплинам вариативной части блока ДВ. (Б1.В.02.ДВ.01.01).

Для освоения дисциплины «Теория и практика перевода (английский язык)» студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Практический курс иностранного языка», «Практическая грамматика», «Введение в языкознание», «Теоретическая грамматика», «Лексикология», «Стилистика», «Сравнительная типология английского и русских языков».

1.3 Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-8. Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний.

ОПК-8.1 Применяет методы анализа педагогической ситуации, профессиональной рефлексии на основе специальных научных знаний.

ПК 2:

• **ПК-2** Способен осуществлять педагогическую деятельность по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках программ начального, основного общего и среднего общего образования, **индикатором** достижения которой является:

- ПК 2.5 Адекватно передаёт информацию, содержащуюся в языке оригинала, на языке перевода, с учётом экстралингвистических, лингвистических и социокультурных факторов.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения. В результате изучения дисциплины студент должен:

знать:

- теоретические основы переводоведения;
- основные модели перевода и переводческие трансформации;
- основные виды переводческих соответствий;

уметь:

- вырабатывать общую стратегию перевода с учетом его цели и типа оригинала;
- профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации;

владеть:

- основными навыками перевода с родного языка на иностранный, с иностранного на родной;
- умениями производить необходимые лексико-грамматические трансформации в процессе переводческой деятельности.

1.5 Общая трудоемкость дисциплины «Теория и практика перевода (английский язык)» составляет 2 зачётные единицы (2 ЗЕ) (72 часа).

| Наименование раздела | Курс | Семестр | Кол-во | ЗЕ |
|----------------------|------|---------|--------|----|
|----------------------|------|---------|--------|----|

| | | | | |
|---|---|---|--------------|---|
| | | | часов | |
| 1. «Теория и практика перевода (английский язык)» | 4 | 8 | 72 | 2 |

Общая трудоемкость дисциплины «Теория и практика перевода (английский язык)» составляет 2 зачетные единицы.

Программа предусматривает изучение материала на лекциях и семинарских занятиях. Предусмотрена самостоятельная работа студентов по темам и разделам. Проверка знаний осуществляется фронтально, индивидуально.

1.6 Объем дисциплины и виды учебной деятельности

Объем дисциплины и виды учебной деятельности

| Вид учебной работы | Всего часов | Семестр 8 |
|---------------------------|--------------------|------------------|
| Общая трудоемкость | 72 | 72 |
| Аудиторные занятия | 36 | 36 |
| Лекции | 14 | 14 |
| Лабораторные занятия | 22 | 22 |
| Самостоятельная работа, | 36 | 36 |
| Вид итогового контроля | | зачёт |